

~ Kabbalat Shabbat ~ Welcoming the Sabbath

A Special Abbreviated Friday Night Service

fully transliterated, with a translation by
Dr. Joe Lewis
Edited by Cantor Sam Weiss

**Jewish Community Center of Paramus
Congregation Beth Tikvah**



NOTE: For best PDF printing results on 8.5" x 11" paper --

- * Choose "Fit to Printable Area" (under "Page Scaling") and
- * UN-check the option "Choose Paper source by PDF size"

Page 13

Shalom Aleichem

Welcome angels—
faithfully serving—
Messengers from the Best,
From the Sovereign supreme,
The Holy One, who is blessed.

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם
מַלְאְכֵי הַשָּׁרֵת
מַלְאְכֵי עֲלִיּוֹן
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

Shalom Aleichem
mal'achei hasharet
Mal'achei elyon
Mimelech malchei hamlachim
Hakadosh baruch hu.

Come in peace—
peace you bring—
Messengers from the Best,
From the Sovereign supreme,
The Holy One, who is blessed.

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם
מַלְאְכֵי הַשָּׁלוֹם
מַלְאְכֵי עֲלִיּוֹן
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

Bo'achem leshalom
mal'achei hashalom
Mal'achei elyon
Mimelech malchei hamlachim
Hakadosh baruch hu.

Bless me in peace—
peace you bring—
Messengers from the Best,
From the Sovereign supreme,
The Holy One, who is blessed.

בְּרַכּוּנִי לְשָׁלוֹם
מַלְאְכֵי הַשָּׁלוֹם
מַלְאְכֵי עֲלִיּוֹן
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

Barchuni leshalom
mal'achei hashalom
Mal'achei elyon
Mimelech malchei hamlachim
Hakadosh baruch hu.

Leave in peace—
peace you bring—
Messengers from the Best,
From the Sovereign supreme,
The Holy One, who is blessed.

צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם
מַלְאְכֵי הַשָּׁלוֹם
מַלְאְכֵי עֲלִיּוֹן
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

Tzet'chem leshalom
mal'achei hashalom
Mal'achei elyon
Mimelech malchei hamlachim
Hakadosh baruch hu.

Shabbat Ha-Malkah ~~ The Sabbath Queen

The sun on the treetops no longer is seen,
Come, let us welcome Shabbat, the true Queen.
Behold her descending, the holy, the blessed,
And with her God's angels of peace and of rest.
Come now, dear Queen, with us abide.
Come now, come now, Shabbat, our bride.
Shalom aleichem, angels of peace.

Yedid Nefesh

יָדִיד נֶפֶשׁ

Some congregations begin Friday evening services with this poem by Eliezer Azikri, a 16th-century kabbalist; it is an acrostic on the Tetragrammaton (the four-lettered name of God).

Page 14

Compassion's source, my soul's desire,
Woo me (your servant) to your will.
I'll run *my race* swift as the deer,
Before your majesty to kneel.
To me your love is sweeter far
Than honey drops or savor rare.

יָדִיד נֶפֶשׁ אָב הַרְחָמָן
מְשׁוֹךְ עֲבָדְךָ אֶל רְצוֹנְךָ
יָרוּץ עֲבָדְךָ כְּמוֹ אֵייל
יִשְׁתַּחֲוֶה אֶל מוֹל הַדָּרָךְ
יַעֲרַב לוֹ יְדִידוּתְךָ
מִנּוּפֶת צוּף וְכָל-טַעַם

Yedid nefesh, av harachaman,
Meshoch avdach el retzonach.
Yarutz avdach kemo ayal,
Yishtachaveh el mul hadarach,
Ye'erav lo yedidutach,
Minofet tzuf vechol ta'am.

Glorious, beautiful—the world's glow
My yearning soul grieves for your love.
Please, God, relieve her, as you show
Your pleasant radiance from above.
Restore her strength, her heartache mend,
To be your handmaid without end.

הַדּוּר נָאֵה זִיו הָעוֹלָם
נַפְשִׁי חוֹלֵת אֲהַבָּתְךָ
אָנָּה אֵל נָא רְפָא נָא לָהּ
בְּהַרְאוֹת לָהּ נֶעֱם זִיוְךָ
אֲזוּ תִתְחַזֵּק וְתִתְרַפֵּא
וְהִיְתָה לָךְ שִׁפְחַת עוֹלָם

Hadur na'eh, ziv ha'olam,
Nafshi cholat ahavatach.
Ana, El na, refa nah lah,
Behar'ot lah no'am zivach.
Az titchazek vetitrapeh
Vehayta lach shifchat olam.

Eternal, let your mercy yearn
With pity for your love's child, who
So fervently, so long has burned
The splendor of your might to view.
Please, O my God, my heart's delight,
Come quickly! Don't hide from my sight.

וְתִיק יְהֵמוּ רַחֲמֶיךָ
וְחוּס נָא עַל בֶּן אוֹהֲבֶךָ
כִּי זֶה כְּמָה נִכְסוּף נִחְסַף
לִרְאוֹת בְּתַפְאֶרֶת עֶזְךָ
אָנָּה אֵלִי מַחְמַד לִבִּי
חוּשָׁה נָא וְאַל תִּתְעַלֵּם

Vatik, yehemu rachamecha
Vechus na al ben ohavach,
Ki ze kamah nichsof nichsaf
Lir'ot betiferet uzach.
Ana, Eli, machmad libi,
Chusha na, ve'al tit'alam.

Show yourself, my love, and spread
O'er me your canopy of rest.
Let glory on the earth be shed
To bring us joy and happiness.
Hurry, dear: time is short: restore
Your kind grace as in days of yore.

הִגְלֵה נָא וּפְרוֹשׁ חֲבִיב
עָלַי אֶת-סִכַּת שְׁלוֹמָךְ
תְּאִיר אֶרֶץ מִכְּבוֹדְךָ
נִגִּילָה וְנִשְׁמְחָה בָּךְ
מַהֵר אֲהוּב כִּי בָּא מוֹעֵד
וְחֲנִנִי כִּימֵי עוֹלָם

Higaleh na uf'ros, chaviv
Alai et sukat shlomach.
Ta'ir eretz mikvodach,
Nagila venismecha bach.
Maher, ahuv, ki va mo'ed,
Vechoneni kimei olam.

Page 16 (bottom)

Sky will delight

and earth rejoice,

The teeming sea will roar, the lea

And all its creatures will exult,

And forests answer joyfully

יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם

וְתִגַּל הָאָרֶץ

יִרְעַם הַיָּם וּמִלֵּא

יַעֲלוּ שָׂדֵי וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ

אֹז יִרְנְנוּ כָּל עֵצֵי יָעַר

Yismechu hashamayim

vetagel ha'aretz

Yir'am hayam um'lo'o;

Ya'aloz sadai vechol asher bo,

Az yeranenu kol atzei ya'ar

As God comes near—comes presently

With judgement for the world below.

The earth will see its just reward,

And all its dwellers truth shall know.

לִפְנֵי יי בֵּי בָא

כִּי בָא לִשְׁפֹט הָאָרֶץ

יִשְׁפֹּט תֵּבֶל בְּצֶדֶק

וְעַמִּים בְּאֱמוּנָתוֹ

Lifnei Adonai ki va,

Ki va lishpot ha'aretz.

Yishpot tevel betzedek,

Ve'amim be'emunato.

Friday Night

Psalm 97

Page 17 (bottom)

Before the righteous, light is sown

And joy before the upright heart;

Good folk, be glad before God's throne,

And gratefully God's name impart.

אוֹר זָרַע לְצַדִּיק

וּלְיֹשְׁרֵי לֵב שִׂמְחָה

שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בְּיי

וְהוֹדוּ לְזִכְרֵ קֹדֶשׁ

Or zaru'a latzadik

Uleyishrei lev simchah;

Simchu tzadikim bAdonai,

Vehodu lezecher kodsho.

The human heart is full of schemes,

But God's plan is the one that stands.

רַבּוֹת מַחְשָׁבוֹת

בְּלֵב אִישׁ

וְעֵצַת יי הִיא תִקּוּם

עֵצַת יי לְעוֹלָם תִּעֲמֹד

God's plan stands for ever,

God's strategy lasts from age to age.

מַחְשָׁבוֹת לְבוֹ לְדֹר וָדֹר

Rabot machashavot

belev ish,

va'atzat Adonai hi takum.

Atzat Adonai le'olam ta'amod,

machshevot libo ledor vador.

Set high our Sovereign God, and fall

Beside the holy mountainside;

Our Sovereign, God, is sanctified.

רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ

וְהִשְׁתַּחֲוּ לְהַר קֹדֶשׁ

כִּי קָדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ

Romemu Adonai Eloheinu

Vehishtachavu lehar kodsho;

Ki kadosh Adonai Eloheinu.

Shiru lAdonai—Psalm 98

A psalm:

Sing to God, sing a new song
For wonders God has done,
Helped only by the strong right hand
And arm of the Holy One.

God has revealed the saving might—
God's truth—in every nation's sight.

Remembering kindness, God has kept
True faith with Israel's nation

The ends of the earth bore witness
When God brought our salvation.
Call out to God, all souls on earth,
Cry out in joy and songs of mirth.

Strike the lyre in song to God,
Your voice tuned to the strings;
With trumpet and with shofar blast,
Sing to our Sovereign.

The teeming sea in joy will cry,
Land and its creatures will reply.
Rivers will clap hands in delight,
Together cry each mountain height

As God approaches presently
With judgement for the world below.
The earth will see its just reward,
And justice will its creatures know.

Page 18

מִזְמוֹר

שִׁירוּ לַיְי שִׁיר חָדָשׁ
כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה
הוֹשִׁיעָה לוֹ יְמִינוֹ
וְזִרְעוֹ קֹדֶשׁ

הוֹדִיעַ יי יְשׁוּעָתוֹ

לְעֵינֵי הַגּוֹיִם

גִּלְהַ צְדִקָּתוֹ

זָכַר חַסְדּוֹ וְאֱמוּנָתוֹ

לְבֵית יִשְׂרָאֵל

רְאוּ כָּל אֶפְסֵי אֶרֶץ

אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ

הָרִיעוּ לַיְי כָּל הָאָרֶץ

פִּצְחוּ וּרְנְנוּ וְזָמְרוּ

זָמְרוּ לַיְי בְּכִנּוֹר

בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה

בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר

הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יי

יִרְעַם הַיָּם וּמַלְאֵה

תֵּבֵל וַיִּשְׁבֵּי בָּהּ

נְהַרּוֹת יִמְחָאוּ כָּף

יַחַד הָרִים יִרְנְנוּ

לִפְנֵי יי כִּי בָּא

לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ

יִשְׁפֹּט תֵּבֵל בְּצֶדֶק

וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים

Mizmor:

Shiru lAdonai shir chadash

Ki nifla'ot asah;

Hoshi'ah lo yemino

Uzero'ah kodsho.

Hodi'ah Adonai yeshu'ato

Le'einei hagoyim

gilah tzidkato.

Zachar chasdo ve'emunato

Leveit Yisra'el;

Ra'u chol afsei aretz

Et yeshu'at Eloheinu.

Hari'u lAdonai kol ha'aretz,

Pitzchu veranenu vezameru.

Zamru lAdonai bechinor,

Bechinor vekol zimrah;

Bachatzotz'rot vekol shofar,

Hari'u lifnei hamelech Adonai.

Yir'am hayam um'lo'o,

Tevel veyoshvei vah.

Neharot yimcha'u chaf

Yachad harim yeraneinu

Lifnei Adonai ki vah

Lishpot ha'aretz.

Yishpot tevel betzedek,

Ve'amim bemeysarim.

..... We rise for Mizmor leDavid.....

A psalm of David.

מִזְמוֹר לְדָוִד

Mizmor leDavid

O children of the mighty, grant
Yes grant to God *what's due*:
Glory and might are God's by right,
God's name bears glory too.
To worship God, kneel, bow *in zeal*
When, holy, *God* appears in view.

הָבוּ לַיְי בְּנֵי אֱלִים
הָבוּ לַיְי כְּבוֹד וְעֹז
הָבוּ לַיְי כְּבוֹד שְׁמוֹ

Havu lAdonai benei elim,
Havu lAdonai kavod va'oz,
Havu lAdonai kevod shemo,

הִשְׁתַּחֲוּ לַיְי
בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ

Hishtachavu lAdonai
behadrat kodesh.

God's voice will soar when waters roar,
God makes seas cry and yell;
The God of splendor rides above
The mighty oceans' swell.
In all that's strong or fair,
God's voice is somehow there.
God's thunder claps—the cedar snaps
—Shattering the lofty tree
In Lebanon where land leaps in air

קוֹל יְיָ עַל הַמַּיִם
אֵל הַכָּבוֹד הִרְעִים
יְיָ עַל מַיִם רַבִּים

Kol Adonai al hamayim,
El hakavod hir'im;
Adonai al mayim rabim.

קוֹל יְיָ בַּכַּחַ
קוֹל יְיָ בְּהֶדָר
קוֹל יְיָ שֹׁבֵר אֲרָזִים
וַיִּשְׁבֵּר יְיָ
אֶת אֲרָזֵי הַלְבָּנוֹן

Kol Adonai bako'ach;
Kol Adonai behadar.
Kol Adonai shover arazim,
Vayeshaber Adonai
et arzei haLevanon,

With calf's agility,
While Syrian hills dance their quadrilles
Like oxen's progeny.

וַיַּרְקִידֵם כֶּמוֹ עֵגֶל
לְבָנוֹן וְשִׁרְיוֹן
כֶּמוֹ בֶּן רֵעִים

Vayarkidem kemo egel—
Levanon VeSiryon—
kemo ven re'eimim.

Lightning is God's voice too:
Fire-blades slash and hew.
God's voice can make the desert quake,
The Kadesh wasteland shake.
God's voice puts fear into the deer

קוֹל יְיָ חֹצֵב
לַהֲבוֹת אֵשׁ
קוֹל יְיָ יַחִיל מִדְבָּר
יַחִיל יְיָ מִדְבָּר קֹדֶשׁ
קוֹל יְיָ יַחֲלֹל אַיָּלוֹת

Kol Adonai chotzev
Lahavot esh.
Kol Adonai yachil midbar,
Yachil Adonai midbar Kadesh.
Kol Adonai yecholel ayalot,

And strips the forests naked,
While in God's shrine all things proclaim,
"Glory!" *for the Name's sake*.

וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת
וּבְהִיכָלוֹ כָּלוּ אֹמֶר
כְּבוֹד

Vayechesof ye'arot,
Uveheichalo, kulo omer
"Kavod!"

God, enthroned, the Flood did send;
God's reign will last
without an end.
Our people God with strength uplifts,
Blessed
with peace *and all God's gifts*.

יְיָ לַמַּבּוּל יָשָׁב
וַיֵּשֶׁב יְיָ מֶלֶךְ
לְעוֹלָם
יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן
יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ
בְּשָׁלוֹם

Adonai lamabul yashav,
Vayeshav Adonai melech
le'olam.
Adonai oz le'amo yiten,
Adonai yevarech et amo
vashalom.

Lecha Dodi

Page 21

Oh come with me, look at the star
And say, "Shabbat, you welcome are."

לָכָה דוּדִי לִקְרַאת בְּלָה
פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה

Lecha dodi, likrat kalah;
Penei Shabbat nekab'lah.

"Safeguard" and "recall"
in a single word,
God who makes One made it heard,
One is the name; One is our God,
For fame, for glory,
and for honor.

שָׁמוֹר וְזָכוֹר
בְּדִבּוּר אֶחָד
הַשְׁמִיעֵנוּ אֵל הַמִּיחָד
יְיָ אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד
לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת
וּלְתִהְלָה

Shamor vezachor
bedibur echad
Hishmi'anu El hamyuchad.
Adonai echad, ushemo echad
Leshem uletif'eret,
velit'hilah.

Oh come with me, look at the star
And say, "Shabbat, you welcome are."

לָכָה דוּדִי לִקְרַאת בְּלָה
פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה

Lecha dodi, likrat kalah;
Penei Shabbat nekab'lah.

Let's greet Shabbat—
come from your door
For she is source of blessings' store.
From ancient times honor she wore,
Created last,
planned long before.

לִקְרַאת שַׁבָּת
לָכוּ וְנִלְכָּה
כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה
מֵרֹאשׁ מִקְדָּם נְסוּכָה
סוּף מַעֲשֵׂה
בְּמַחֲשָׁבָה תְּחִלָּה

Likrat Shabbat
lechu venel'cha
Ki hi mekor haberachah.
Merosh mikedem nesuchah,
Sof ma'aseh,
bemach'shavah techilah.

Oh come with me, look at the star
And say, "Shabbat, you welcome are."

לָכָה דוּדִי לִקְרַאת בְּלָה
פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה

Lecha dodi, likrat kalah;
Penei Shabbat nekab'lah.

Majestic town, royal temple pure
Rise, walk out
from destruction sore;
Sink in your vale of tears no more
And mercy God will on you pour.

מִקְדָּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה
קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהִפְכָּה
רַב לָךְ שֵׁבֶת
בְּעֵמֶק הַבָּכָא
וְהוּא יַחֲמוֹל
עָלֶיךָ חֶמְלָה

Mikdash melech, ir melucha
Kumi, tze'i mitoch hahafecha;
Rav lach shevet
be'emek habacha
Vehu yachamol
alayich chemlah.

Page 21 (continued)

Oh come with me, look at the star
And say, "Shabbat, you welcome are."

לָכָה רוּדִי לִקְרֹאת בְּלָה
פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה

Lecha dodi, likrat kalah;
Penei Shabbat nekab'lah.

Hurry from the dust, stand openly
My people, dressing splendidly
Through Jesse of Bethlehem's
progeny,
Approach my soul, my Savior.

הִתְנַעַרִי מֵעָפָר קוּמִי
לְבִשִׁי בְּגָדֵי תִפְאַרְתְּךָ עָמִי
עַל יַד בֶּן יִשָּׁי
בֵּית הַלַּחֲמִי
קִרְבָּה אֶל נַפְשִׁי גְאֻלָּה

Hitna'ari me'afar kumi,
Livshi bigdei tif'artech, ami
Al yad ben Yishai,
beit halachmi,
Korvah el nafshi, ge'alah.

Oh come with me, look at the star
And say, "Shabbat, you welcome are."

לָכָה רוּדִי לִקְרֹאת בְּלָה
פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה

Lecha dodi, likrat kalah;
Penei Shabbat nekab'lah.

Hold yourself up, *for look and see!*
Your light has come; rise radiantly.
Wake, wake and speak in melody,
God's glory rests on you *as before*.

הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי
כִּי בָּא אוֹרֶךְ קוּמִי אוּרִי
עוּרִי עוּרִי שִׁיר דַּבְּרִי
כְּבוֹד יְיָ עָלֶיךָ נִגְלָה

Hit'oreri, hit'oreri
Ki vah orech kumi ori,
Uri, uri, shir daberi,
Kevod Adonai alayich niglah.

Oh come with me, look at the star
And say, "Shabbat, you welcome are."

לָכָה רוּדִי לִקְרֹאת בְּלָה
פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה

Lecha dodi, likrat kalah;
Penei Shabbat nekab'lah.

Leave off your shame;
feel proud and free:
Why hang your head
despondently?

(Page 22)

לֹא תִבוֹשִׁי
וְלֹא תִכְלָמִי
מָה תִשְׁתַּחֲחִי
וּמָה תִּהְיֶה

Lo tevoshi,
velo tikolmi,
Mah tishtochchi
umah tehemmi.

You shall my people's shelter be,
The citadel I shall restore.

בָּךְ יִחְסוּ עַנְיֵי עָמִי
וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלָּה

Bach yechesu aniyey ami,
Venivnetah ir al tilah.

Oh come with me, look at the star
And say, "Shabbat, you welcome are."

לָכָה רוּדִי לִקְרֹאת בְּלָה
פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה

Lecha dodi, likrat kalah;
Penei Shabbat nekab'lah.

Vile enemies shall be left sighing;
Your foes shall be left crying;
God will delight, the bride espying,
As grooms their new-wed brides adore.

וְהָיוּ לְמִשְׁסָּה שֹׁסָאִיךְ
וְרָחֲקוּ כָּל מְבַלְעִיךְ
יֵשִׁישׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ
כִּמְשׁוֹשׁ חָתָן עַל בְּלָה

Vehayu limshisah shosayich,
Verachaku kol meval'ayich.
Yasis alayich Elohayich
Kimsos chatan al kalah.

Page 22 (continued)

Oh come with me, look at the star And say, "Shabbat, you welcome are."	לְכָה דוּדִי לְקִרְאָת כָּלָה פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה	Lecha dodi, likrat kalah; Penei Shabbat nekab'lah.
You left and right spread rapidly Praising God respectfully, Through one from Peretz' family, And we'll be glad, with joy in store.	יָמִין וּשְׂמָאל תִּפְרֹצִי וְאֵת יְיָ תַעֲרִיצִי עַל יַד אִישׁ בֶּן פֶּרֶצִי וְנִשְׂמַחָה וְנִגִּילָה	Yamin usemol tifrotzi Ve'et Adonai ta'aritz Al yad ish ben Partzi, Venismechah, venagilah.
Oh come with me, look at the star And say, "Shabbat, you welcome are."	לְכָה דוּדִי לְקִרְאָת כָּלָה פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה	Lecha dodi, likrat kalah; Penei Shabbat nekab'lah.

.....We rise to face the entrance, as if greeting the "Sabbath Bride"

Heaven's crown, we greet you at our door, With joy and merriment galore God's treasured people's trustworthy corps; Bride, step inside; bride, step inside.	בּוֹאֵי בְּשָׁלוֹם עֲטֶרֶת בַּעֲלָה גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצִהְלָה תּוֹךְ אֱמוּנֵי עַם סְגֻלָּה בּוֹאֵי כָלָה בּוֹאֵי כָלָה	Bo'i veshalom, ateret ba'lah Gam besimchah uvetzoholah. Toch emunei am segulah; Bo'i chalah, bo'i chalah.
--	--	--

.....We turn again, facing the front.....

Oh come with me, look at the star And say, "Shabbat, you welcome are."	לְכָה דוּדִי לְקִרְאָת כָּלָה פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה	Lecha dodi, likrat kalah; Penei Shabbat nekab'lah.
---	--	---

.....We are seated.....

Psalm 92

Page 23

1 A psalm, a song for Shabbat	מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת	Mizmor shir leyom haShabbat
2 O God, to you our thanks are due, To sing on high your praise,	טוֹב לְהוֹדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵיוֹן	Tov lehodot lAdonai Ulezamer leshimcha elyon
3 Each day to express your gentleness; Each night your faithful ways,	לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדְּךָ וּבַלַּיְלָה אֱמוּנָתְךָ בְּלִילוֹת	Lehagid baboker chasdecha Ve'emunat'cha baleylot.
4 With song tuned to the lyre, each hears The ten-stringed music of the spheres.	עָלֵי עֲשׂוֹר וְעָלֵי נָבֶל עָלֵי הַגִּיטָּה בְּכִנּוֹר	Aley asor va'aley nahvel, Aley higayon bechinor
5 Your deeds, O Sovereign, bring me cheer, Joy in your works I've found;	כִּי שִׂמַּחְתָּנִי יי בְּפַעֲלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יְדִידֶךָ אֲרָנִי	Ki simachtani Adonai befo'olecha, Bema'asei yadecha aranen.
6 How grand, O God, your deeds appear, How deep your thoughts profound.	מַה גָּדֹל מַעֲשֵׂיךָ יי מְאֹד עֲמָקוֹ מַחְשְׁבֹתֶיךָ	Mah gadlu ma'asecha Adonai, Me'od amku machshevotcha.
7 The ignoramus does not know; For fools it's too sublime:	אִישׁ בְּעַר לֹא יָדַע וְכִסִּיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת	Ish ba'ar lo yeda Uchesil lo yavin et zot:
8 When evildoers spread and grow Like grass—abloom in crime— Those wicked people all shall go To ruin beyond time.	בִּפְרוֹחַ רְשָׁעִים כִּמוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְצוּ כָּל פְּעָלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי עַד	Bifro'ach resha'im kemo esev Vayatzitzu kol po'alei aven Lehishamdad adei ad.
9 And you ... Supremacy ... Eternally ... Divinity.	וְאַתָּה מְרוֹם לְעֹלָם יי	Ve'atah marom Le'olam Adonai.
10 For see! O God, your enemies— Your enemies shall be lost; All sunk in their iniquities, From place to place they're tossed.	כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יי כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹוֹדֵדוּ יִתְפָּרְדּוּ כָּל פְּעָלֵי אָוֶן	Ki hineh oy'vecha, Adonai, Ki hineh oy'vecha yovedu Yitpardu kol po'alei aven.
11 Like proud-horned ox I'll stand upright With flowing oil anointed,	וַתָּרֶם כִּרְעִים קַרְנֵי בְּלֹתִי בִשְׁמֵן רַעֲנָן	Vatarem kir'eim karni Baloti beshemen ra'anan

Page 23 (continued)

And slandering foes will in my sight
Be put to rout, disjoined.
This saying in my heart is sealed:

וְתַבֵּט עֵינֵי בְשׁוּרֵי
בְקָמִים עָלֵי מְרַעִים
תִּשְׁמַעְנָה אֲזֵנִי

Vatabet eini beshurai
Bakamim alay mere'im.
Tishma'na oznai:

¹² "The righteous flourish like the palm
Tree, laden with its yield,
Soaring like cedars of the North,

צַדִּיק כְּתָמָר יִפְרַח
כְּאַרְז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגֶּה

"Tzaddik katamar yifrach
Ke'erez baL'vanon yisgeh,

¹³ Planted in God's own field,
Where they their bounteous fruit
give forth.

נִשְׁתַּלִּים בְּבֵית יי
בְּחֻצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ

Shetulim beveit Adonai
Bechatzrot Eloheinu yafrichu.

¹⁴ Age does not wither them. They stay
Both lush and green when they are gray."

עוֹד יִנוּבּוֹן בְּשִׁיבָה
דְּשֵׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ

Od yenuvun besevah
Deshenim vera'ananim yih'yu."

¹⁵ In other words: God's true and sound,
A rock in whom no fault is found.

לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יי
צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָהּ בּוֹ

Lehagid, ki yashar Adonai
Tzuri velo avlata bo.

Adonai Malach—Psalm 93

Page 24

¹ God reigns, enrobed in regal grace,
Robed in grace & cloaked in power;
Earth cannot slip in God's embrace;

יי מֶלֶךְ גָּאוֹת לָבֵשׁ
לָבֵשׁ יי עוֹ הַתְּאֹזֶר
אֵף תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל תִּמּוֹט

Adonai malach: ge'ut lavesh,
Lavesh Adonai, oz hit'azar.
Af tikon tevel bal timot.

² Firm is your throne from the first hour;
Eternal is your place.

נָכוֹן כְּסֵאָךְ מֵאֶז
מֵעוֹלָם אָתָּה

Nachon kis'acha me'az,
Me'olam atah.

³ God, streams have raised,
yes raised their voice;
The rivers crash and roar:

נִשְׁאוּ נְהָרוֹת יי
נִשְׁאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם
יִשְׁאוּ נְהָרוֹת דְּבָרֵם

Nas'u neharot, Adonai,
Nas'u neharot kolam,
Yis'u neharot dochyam.

⁴ Let mighty waters make their noise,
The breakers on the shore:
God's strength is more, much more!

מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים
אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם
אֲדִיר בְּמָרוֹם יי

Mikolot mayim rabim
Adirim mishberei yam,
Adir bamarom Adonai.

Your promises will be fulfilled:
Your sacred house you shall rebuild,
Sovereign, for evermore.

עֲדוֹתֶיךָ נִאֲמְנוּ מְאֹד
לְבֵיתְךָ נִאֲוָה קֹדֶשׁ
יי לְאֶרֶץ יָמִים

Edotecha ne'emnu me'od
Levetcha na'avah kodesh,
Adonai, le'orech yamim.

Prayer in Place of Mourner's Kaddish

*When a Minyan Cannot Gather (to be
used in exigent circumstances only)*

רְבוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם,

אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת לְכָל-בָּשָׂר

Ribbono shel olam,
elohei ha-ruhot l'khol basar —

Master of the world, God of the spirit of all flesh, it is revealed and known before You that it is my fervent desire to praise Your name, and to remember and honor my beloved:

father/mother/son/daughter/ husband/wife/partner/brother/sister/_____
[the name and relation of the person may be inserted]

by reciting the Mourner's Kaddish in the company of a *minyan*. Though circumstances prevent me from doing so, may my yearning and prayers find favor in Your eyes, and be accepted and received before You as if I had prayed that Kaddish.

May you grant hope and healing to all who suffer, and may we soon be able to once again safely gather in holiness and joy.

May Your name, Adonai, be elevated and sanctified everywhere on earth and may peace reign everywhere.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְמֵי

הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ

וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל [וְעַל כָּל-

יוֹשְׁבֵי תֵבֵל], וְאָמְרוּ אָמֵן.

Oseh shalom bimromav
hu ya-aseh shalom aleinu
v'al kol yisrael [v'al kol
yosh'vei teiveil], v'imru amen.

This prayer is adapted from Siddur Lev Shalem by Rabbi Jan Uhrbach

Copyright Rabbinical Assembly

Page 54

Adon Olam

Eternal Sovereign, who ruled
Before creating anything,
When he formed all to his liking,
Why then his name was known as king.

And when an end to all will come
Alone in awe he'll wear the crown.
And God has been, and God still is,
And God shall be in great renown.

God stands alone; no second can
Compare as fit companion;
Before the first, beyond the last,
God has strength and dominion.

My God, who lives and me redeems—
Rock of my pain in time of grief,
My banner and my refuge: when
I cry for help, God brings relief.

I place my soul into God's care
Sure that I'll wake after this night;
My soul shall with my body stay:
God is with me: I'll not take fright!

אֲדוֹן עוֹלָם

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ
בְּטֶרֶם כָּל יִצִּיר נִבְרָא
לֵעֵת נַעֲשָׂה בְּחֶפְצוֹ כָּל
אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא

וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל
לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נֹרָה:
וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹוֶה,
וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי
לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית
וְלוֹ הֶעֱז וְהַמְשִׁירָה

וְהוּא אֵלִי וְחַי גָּאֲלִי
וְצוּר חֲבֻלִי בְּעֵת צָרָה
וְהוּא נֹסִי וּמְנוּס לִי
מִנֵּת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי
בְּעֵת אִישָׁן וְאַעִּירָה
וְעִם רוּחִי גְוִיָּתִי
יִי לִי וְלֹא אִירָא

Adon olam asher malach
Beterem kol yetzir nivrah
Le'et na'asah vecheftzo kol,
Azai melech shemo nikrah.

Ve'acharei kichlot hakol
Levado yimloch norah:
Vehu hayah, vehu hoveh,
Vehu yih'yeh betif'arah.

Vehu echad, ve'ein sheni
Lehamshil lo lehachbirah,
Beli reshit, beli tachlit,
Velo ha'oz vehamisrah.

Vehu eli vechai go'ali
Vetzur chevli be'eit tzarah.
Vehu nisi umanos li,
Menat kosi beyom ekrah.

Beyado afkid ruchy
Be'eit ishan ve'a'irah,
Ve'im ruchy geviyati,
Adonai li, velo irah.